

Practical English for Computer

实用计算机英语

吴 拓编著



实用外语学习丛书 10

吴 拓编著

实用计算机英语



湖南出版社

[湘]新登字 001 号

《实用英语学习丛书》音带由湖南电子音像出版社出版。

每种 3 盒 定价:21.00 元

邮购另加 20% 邮购费。

地址:长沙市展览馆路 3 号 410005

联系人:马方 电话:(0731)2228018

H31
W546

责任编辑:罗 莉

装帧设计:宋铭辉

实用计算机英语

吴 拓

*

湖南出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号)

湖南省新华书店经销 湖南省教育印刷厂印刷

1995 年 2 月第 1 版 1996 年 4 月第 3 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:9.75

字数:223000 印数:15501—26500

ISBN7-5438-0931-1

G·176 定价:11.00 元

前 言

目前,计算机,尤其是微型计算机,正以锐不可挡之势广泛、深入地渗透到人类社会的各个领域。国防、科研、文化、教育、生产、金融、卫生、管理、交通乃至家庭生活都离不开计算机提供的服务,人类正在经历着以计算机为代表的信息革命。学习和应用计算机的热潮不断高涨,使用和操作计算机的人员日益增多。可以说,除非地道的文盲和十足的科盲,无人不对计算机饶有兴趣。

计算机发展到今天,之所以能够如此广泛地得到使用,是因为现在使用计算机大多无需编制程序,而是应用由计算机专业技术人员开发研制成功的大量的标准化程序和系列化软件。

使用和操作计算机的过程是一个人机对话过程,计算机发展到第四代便出现了十分友好的用户界面,计算机从启动到运行都能够将工作状态及时地向用户提供准确的信息。这些信息通常由英文表述。自从汉字编码发明以来,我国根据需要,业已开发了大量的汉化软件,有些信息已用汉字表述。但是,由于我国计算机技术基础薄弱,起步较晚,吸收、改造国外不断涌现的先进软件常常需要时日,而且由于计算机自身的特点,即使是汉化软件,许多信息也只能用英文表述,因此,学习计算机,操作计算机,必须先学习计算机英语。

计算机的每一条命令、每一个语句乃至每一个符号储存在计算机中均需占据一定空间。从节约的原则出发,为了充分发挥其效

能,计算机在储存和显示这些信息时,通常尽量采用缩略形式,语句十分简洁,加之专业术语较多,所以阅读起来有时会感到困难。尽管绝大多数语句是可译的、容易理解的,然而,有些语句按照字面意义,按照语法规则或习惯表达分析均可视为错误,甚至发生误解,要想了解其内涵,必须查阅原版的英文说明书。一般说来,阅读原版的说明书是需要具有相当的英语基础的,况且原版说明书通常较难得到。显然,有一本中英对照的、以计算机操作英语为主的《实用计算机英语 (Practical Computer English)》,对初学计算机和操作计算机的人员来说是非常方便的。

从我国的国情来看,由于我国计算机科学刚开始起步,应用计算机技术尚未普及,从事计算机工作的人员,尤其是一般操作员的英语水平还亟待提高。从发展的观点来看,要真正吸收和掌握方兴未艾、日新月异的计算机先进技术,不学好计算机英语是绝对不行的。

计算机可谓是个“乖、怪”之物,你了解它,理解它的语言,对话通畅,它便极其驯服,能干好你所想要它干的一切工作;否则,它會不理睬你,“欺负”你,而且叫你看不见、摸不着。因此要想当一个合格的计算机操作员,使自己在工作中少走弯路,少出破坏性事故,排除那些本来不是故障的“故障”,不受计算机“嘲弄”和“欺侮”,能同计算机开展友好对话,和睦相处,达到“机随人意”的效果,就更应该学好计算机英语。

学好计算机操作英语虽非一日之功,但也并不难。仅就计算机操作英语而言,可以说无所谓“难易”,程度基本一致,都是些常用词汇、语句加上一些专业术语组成。掌握一定词汇,学会了一定的语句、信息,举一反三,慢慢便能读懂。常言道,“千里之行,始于足下”,“只要功夫深,铁杵磨成针”。因而一是下决心学;二是从基本的、熟悉的学起;三是坚持学下去;四是经常、广泛地接触新技术,不断实践、体会,勤于思考、记录。旷日持久,一定能学好。

本书着眼于“基础、实用、急需、常备”，将社会上广为流传的、必不可少的应用软件等中出现的英语信息加以收集整理，编译而成。考虑到一部分英语基础较好、有志于深入学习计算机英语的人员的需要，书中还选编了部分计算机英语阅读材料。本书可作为计算机初学者和计算机操作员学习计算机英语的入门教材，也可作为计算机操作员使用计算机时速查之用。笔者相信，《实用计算机英语》对广大读者学习计算机英语和操作计算机都将不无小补。

此书在编撰过程中，得到了湖南出版社秦颖和罗莉二位同志的热情帮助和全力支持，得到了湖南师范大学外语系和广东嘉应大学电子技术系（计算机专业）、嘉应大学教务处有关同志的帮助、支持和合作，在此一并表示衷心的感谢。

囿于编者水平，错误难免，疏漏之处，恳请志士同仁不吝指正。

编 者

一九九四年春

实用外语学习丛书

1. 实用公关英语
2. 实用文秘英语
3. 实用商贸英语
4. 实用营销英语
5. 实用旅游服务英语
6. 实用礼仪交际英语
7. 实用新闻广告英语
8. 实用会计英语
9. 实用金融保险英语
10. 实用计算机英语
11. 实用英语语法手册
12. 实用英语口语
13. 实用英语作文
14. 实用英语听力
15. 实用英语应用文
16. 实用公关日语
17. 日语 900 句
18. 新日语入门
19. 实用商贸日语
20. 实用日语语法
21. 实用公关俄语
22. 实用公关法语
23. 实用公关德语

汉英对照

中国古典名著丛书

第一辑

周易

尚书

诗经

四书

孙子兵法

庄子

坛经

史记

楚辞

老子

第二辑

左传

荀子

公孙龙子

周易参同契

唐诗三百首

宋词三百首

元曲三百首

红楼梦

儒林外史

西厢记

装帧设计：宋名辉

LIST

Unit 1 Selections from Computer English 计算机英语文选

I. The Ultimate Machina: The Electronic Computer

(最新的机器——电子计算机) (1)

1. Electronic Computer(电子计算机) (6)

2. Feeding the Computer(计算机的装备) (11)

3. Computers Are Making Marvels

(计算机在创造奇迹) (14)

4. Computer Generations(计算机的更新换代) (20)

5. China's New Electronic Computer

(我国的新型电子计算机) (25)

II. Computer Concern You (计算机与人类) (28)

6. Computers Serve the Arts(计算机为文史科服务) ... (30)

7. Computers and Art(计算机与艺术) (33)

8. Doctor on a Computer(计算机当医生) (37)

9. A Computer Directs Traffic(计算机指挥交通) (40)

10. Computers Control Our Cash

(计算机控制现金收支) (43)

11. Hospital and Police Records

(医院病历和警察局档案) (46)

III. Lecture on Computer (计算机讲座) (49)

12. How on Computer

(计算机是如何工作的) (51)

13. Organization of Computer System Components	
(计算机系统的组成)	(54)
14. Types of Computer(计算机的分类)	(57)
15. What Is a Processor(什么是处理器)	(62)
16. Computer—System Input, Output	
(计算机系统的输入/输出)	(66)
17. The Disk Operating System(Dos)	
(磁盘操作系统)	(69)
18. Programs and Programming Languages	
(程序和程序语言)	(73)
19. Software Design(软件设计)	(78)
20. Office Automation(办公室自动化)	(81)

Unit II Commands of Computers 计算机信息

一、提示信息	(84)
二、出错信息	(95)
(一)DOS 出错信息	(95)
(二)BASIC 出错信息	(103)
(三)FORTRAN 出错信息	(106)
(四)dBASE III 出错信息	(123)
(五)FoxBASE 出错信息	(133)
(六)LOTUS 1-2-3 出错信息	(140)
三、病毒信息	(143)

Unit III Commands of Computers 计算机命令

一、DOS 命令	(148)
二、BASIC 命令	(154)
(一)BASIC 命令	(154)

(二) BASIC 语句	(155)
三、FORTRAN 命令	(159)
四、dBASE III 命令	(162)
五、FoxBASE 命令	(168)
六、LOTUS 1-2-3 命令	(171)

Unit IV Examples and Translations of Applicative

Software of Computer 计算机应用软件例译

一、PCTOOLS 工具软件	(179)
(一) PCTOOLS 的安装	(179)
(二) 使用 PC Shell 菜单	(188)
(三) 磁盘优化程序	(193)
(四) 备份工具	(197)
(五) 加解密工具	(200)
(六) 桌面管理软件	(201)
(七) 磁盘修复和维护	(216)
二、硬盘格式化	(221)
(一) 硬盘的低级格式化	(221)
(二) 硬盘的分区	(226)
(三) 硬盘的高级格式化	(230)
三、防治病毒软件	(231)
(一) CPAV 防病毒软件包	(231)
(二) SCAN 病毒检测软件	(232)

Unit V Words of Computer 计算机词汇

一、常用词汇	(239)
二、专用词组	(256)
三、专业缩略语	(296)

UNIT I

Selections from Computer English

第一单元 计算机英语文选

I

The Ultimate Machine: The Electronic Computer

If the last two decades of the 20th century are to be called the age of technology, then nothing in this "high tech" world will affect the average family more than the computer.

You may never meet a computer face to face, but you will, most certainly, be affected by many computers in ways that you would never expect.

The first big surprise is that computers do a lot more than compute numbers. They can process many kinds of information such as names and addresses which can be sorted alphabetically.

The second big surprise is that may not be big to look at. Modern technology has advanced so quickly that some computers can easily be carried in a small van and even in the boot of a car — and yet they are still big in the work they can do.

Computers are very fast machines. They do things like addition in milliseconds (thousandths of a second) and can compare

two numbers in microseconds (millionths of a second). They are even getting faster.

Computers didn't just appear from nowhere. They have a very long history. By about 1840 Charles Babbage had developed the ideas of the modern computer, but he couldn't make it work properly. We had to wait until the 1940s when electronic valves became more reliable and so made it possible to build one that worked satisfactorily.

Since the 1950s second generation transistorized (and later third generation) computers have been used to do a lot of man's "office jobs". You can use the computer to do things that would be quite impossible without it.

Things change very fast in the computer world. Who could have foreseen that desktop computers would be the major growth area for the industry in the 1980s? That centralized and departmental computing would be replaced by network computing? Just as the trends of the 1980s were difficult to predict, so, too, are the forces that will drive the industry in the 1990s. But by looking at the trends of today, soothsayers are able to predict what the industry may look like in the new decade. Some trends in the peripherals arena in the next decade are obvious — smaller, quicker, more features. Yet to meet the demands of sky-rocketing computer storage, optical disk-drive technology is being touted as the wave of the '90s. The best way to keep up-to-date is by reading newspapers and books and watching television programmes. There's plenty of computer news available!

Words and Expressions

ultimate *a.* 最近的; 最新的
 machine *n.* 机器
 electronic *a.* 电子的
 computer *n.* 计算机
 decade *n.* 十年; 十年期
 century *n.* 世纪
 technology *n.* 技术; 工艺
 affect *v.* 影响
 average *v.* 普通的, 一般的
 certainly *ad.* 一定; 当然
 expect *v.* 预期; 指望
 surprise *n., v.* 惊奇
 process *v.* 处理; 加工
 sort *v.* 分类; 整理
 alphabetically *ad.* 依字母顺序
 地
 advance *v.* 促进; 进展
 van *n.* 搬运车, 运货车
 boot *n.* (汽车的) 行李箱
 millisecond *n.* 毫秒
 microsecond *n.* 微秒
 appear *v.* 出现; 产生
 nowhere *n.* 不知道的地方
 develop *v.* 发展; 产生
 idea *n.* 想法, 主意; 思想, 概念
 properly *ad.* 完完全全地; 彻
 底地

valve *n.* 电子管
 reliable *a.* 可靠的; 确实的
 satisfactorily *ad.* 令人满意地
 generation *n.* 代, 一代
 transistorized *a.* 晶体管化的
 repetitive *a.* 反复的
 foresee *v.* 预见, 预知
 desktop *a.* 台式的
 major *a.* 主要的; 较重要的
 growth *n.* 成长; 发展
 area *n.* 领域; 范围
 centralize *v.* 集中, 形成中心
 departmental *a.* 部(门)的
 replace *v.* 以...代替; 使恢复
 network *n.* 网络
 trend *n., v.* 趋势, 趋向
 predict *v.* 预言, 预告
 soothsayer *n.* 预言者
 peripheral *n.* 周界的, 外围的
 arena *n.* 活动场所
 obvious *a.* 显著的, 明显的
 demand *n.* 需要, 要求
 sky-rocketing *a.* 直线上升的
 storage *n.* 储存, 储藏
 optical *a.* 光学的
 disk-drive *a.* 圆盘驱动的
 tout *v.* 招徕; 兜售

plenty *n.*, *a.* 大量、充足(的) | available *a.* 可以得到的

Notes

1. last two decades: 最后两个十年。decade 意为“十年，十年期”。
2. in this “high tech” world: 在这个“高科技”世界中。“high tech”意为“高技术”、“高科技”；tech 为 technology 的缩略形式。
3. average family: 一般的家庭，普通的家庭；平民家庭。
4. more than: 比…更多。
5. face to face: 面对面地；当面。说明 meet。
6. most certainly: 毫无疑问；当然。
7. … that … expect: 你可能不曾料想到的。定语从句，说明 ways。
8. a lot more than: 比…多得多；远不只是…。a lot: 非常，大量；…得多。
9. such as: 像…那样的；诸如…一类的。
10. may not be big to look at: 看上去可能并不(那么)大。big to look at: 看上去大。to look at 是不定式作状语，说明 big。
11. so … that: 如此之…以致于…。
12. they can do: 定语从句，说明 work。
13. are getting faster: 正在变得更快。
14. appear from nowhere: 无中生有；突然出现；蓦地出现。
15. by about: 大约。
16. make + 动词原形: 使…做…。其后之 it 指 computer。
17. and so: 从而。
18. make it possible to + 动词原形: 使做…成为可能；能够做…。
19. that worked satisfactorily: 定语从句说明 one (代替 computer)。
20. second generation transistorized computer(s): 第二代晶体管化计算机。
21. office jobs: 事务工作；业务工作；办公室工作。
22. are (very) happy doing: (非常)乐于做…。
23. just as: 正如。
24. be difficult to: 难于做…。
25. to keep up-to-date: 一直知道最新情况。不定式作定语，说明 way。

[参考译文]

— 最新的机器 — 电子计算机

如果说20世纪的最后20年被称之为技术的年代，那么在“高科技”世界里，对平民家庭的影响再没有比计算机更大的了。

你可能从来没有亲眼见过计算机，但毫无疑问，在很多出乎你预料的方面，计算机都在为你效劳。

首先令人出乎意料的一点就是，计算机所做的事远不只是进行数字计算。计算机能处理许多种信息，例如按字母顺序分类的人名或住址。

第二点是计算机看上去可能并不那么大。现代技术发展如此之快，以致一些计算机可以用一辆小拖车很方便地就运走，甚至可以放在小卧车后面的行李箱里——可是它所能完成的工作量却是非常大的。

计算机是工作速度非常快的机器。它能在几毫秒(千分之几秒)内完成像加法这样的工作，并能在几微秒(百万分之几秒)内比较两个数的大小。其工作速度甚至还在提高。

计算机不是凭空出现的，它有很长一段发展史。大约1840年，查理·巴比奇就已琢磨出了现代计算机的构想，但他没有能使计算机正常工作。人们不得不一直等到20世纪40年代，电子管变得可靠了，才得以造出一台比较满意的计算机。

自20世纪50年代以来，第二代晶体管化的(以及后来第三代的)计算机已被用来完成人们所做的许多“业务工作”。你能利用计算机来做那些没有计算机便简直不可能做到的事情。

计算机领域的事物变化非常快。在80年代谁能预见到台式计算机会成为该行业主要的发展领域？集中式和部门计算会由网络计算替代？正如80年代的趋势难以预测一样，90年代中驱动计算机工业前进的力量也难以预测。但是，看了今天的趋势，预言家们就能预测在新的十年里计算机工业的大致情况。下个10年中，外围设施的一些趋势是很清楚的，即更小、更快、功能更多。为满足直线上升的计算机存储要求，光盘机技术已被誉为90年代的潮流。要想不断了解最新情况，最好的办法是阅读书籍、报纸和观看电视节目，那里面有大量的关于计算机的报导。

Lesson One

Electronic Computer

Most of us still count on our fingers. Man's fingers were his first computing machine. Then he invented the abacus, or counting frame. The operator can use the abacus for reckoning quite high numbers. Shop-keepers in the Far East — for example, in Singapore or Hong Kong — still use the abacus, and a skilled operator can do his calculations with it more quickly than an operator in London using a mechanical adding machine.

Charles Babbage, an English mathematician living in the nineteenth century, made the first attempt to produce a machine which could do complex mathematical work. He designed his machine for calculating mathematical tables. Its switches were operated mechanically, by means of wheels, gears, weights, wires, etc.

Babbage's machine could do a wide range of mathematical work, store information for future reference, and even make comparisons between results of different calculations. It included a device for printing results on paper. It was, in basic conception, very like a modern digital computer. Unfortunately, he never finished building it. Nevertheless, later scientists studying his plans and drawings have said they were sound. The first